

Jos

Chapter 15

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֶדוֹם	גְּבוּל	אֶל-	לְמִשְׁפַּחְתָּם	יְהוּדָה	בְּנֵי	לְטֵיבָה	הַגּוּלָּל	וַיְהִי	1
Edom	fronteira-de	até-	para-famílias-suas	Yehudah	filhos-de	à-tribo-de	a-sorte	E-foi	
H0123	H1366	H0413	H4940	H3063		H4294	H1486	H1961	
			תִּימָן:	מִקְצֵה		נֹגְבָה	צֵן	מִדְבַּר-	
			Teman	de-extremidade-de		ao-sul	Tsin	deserto-de-	
			H8486			H5045	H6790		

E foi a sorte da tribo dos filhos de Judah, segundo as suas familias, até ao termo d'Edom, o deserto de Sin para o sul, até a extremidade da banda do sul.

הַלָּשׁוֹן	מִן-	הַיָּמִין	יָם	מִקְצֵה	נֹגְבָה	גְּבוּל	לָהֶם	וַיְהִי	2
a-língua	desde-	o-sal	mar-de	de-extremidade-de	o-sul	fronteira-de	para-eles	E-foi	
H3956		H4417	H3220		H5045	H1366	H1992	H1961	
							נֹגְבָה:	הַפְּנָה	
							ao-sul	que-vira	
							H5045	H6437	

E foi o seu termo para o sul, desde a ribeira do mar salgado, desde a bahia que olha para o sul;

מִנֹּגֵב	וְעָלָה	צָנָה	וְעָבַר	עֲקָרְבִים	לְמַעַלָּה	מִנֹּגֵב	אֶל-	וַיֵּצֵא	3
do-sul	e-subiu	Tsinah	e-passou	Aqrabbim	para-subida-de	do-sul	a-	E-saiu	
H5045	H5927	H6790		H4610	H4610	H5045	H0413	H3318	
								בְּרִנְעֵלְקָדֵשׁ	
								a-Qadesh-Barnea	
								H6947	
								וְעָבַר	
								e-passou	
								H2696	
								וְעָבַר	
								e-passou	
								H2696	

E sae para o sul, até á subida d'Akrabbim, e passa a Sin, e sobe do sul a Cades Barnea, e passa por Hezron, e sobe a Adar, e rodeia a Carca:

הַגְּבוּל	תְּצֵאוֹת	(וְהָיוּ)	[וְהָיוּ]	מִצְרַיִם	נַחַל	וַיֵּצֵא	עֲצְמוֹנָה	וְעָבַר	4
a-fronteira	saídas-de	(e-foram)	[e-foram]	Mitsrayim	ribeiro-de	e-saiu	Atsmonah	e-passou	
H1366	H8444	H1961	H1961	H4714		H3318	H6111		
								יָמָה	
								ao-mar	
								H3220	
								זֶה-	
								este-	
								H2088	
								יְהִיָּה	
								será	
								H1961	
								לָכֶם	
								para-vós	
								H5045	
								גְּבוּל	
								fronteira-de	
								H1366	

E passa Asmon, e sae ao ribeiro do Egypto, e as saidas d'este termo irão até ao mar: este será o vosso termo da banda do sul.

וּגְבוּל	הַיַּרְדֵּן	קְצֵה	עַד-	הַיָּם	יָם	קְדָמָה	וּגְבוּל	5	
e-fronteira-de	o-Yarden	extremidade-de	até-	o-sal	mar-de	o-oriente	E-fronteira-de		
H1366	H3383		H5704	H4417	H3220		H1366		
								לְפָאֵת	
								para-lado-de	
								H6285	
								צְפוֹנָה	
								norte	
								H6828	
								מִלְשׁוֹן	
								de-língua-de	
								H3956	
								הַיָּם	
								o-mar	
								H3220	
								מִקְצֵה	
								de-extremidade-de	
								H3383	

O termo porém para o oriente será o mar salgado, até á extremidade do Jordão: e o termo para o norte será a bahia do mar, desde a extremidade do Jordão.

הַגְּבוּל	וְעֵלָה	הַעֲרָבָה לְבֵית	מִצְפּוֹן	וְעֵבֶר	בֵּית הַגְּלוּלָה	הַגְּבוּל	וְעֵלָה	6
a-fronteira	e-subiu	a-Beit-HaAravah	do-norte	e-passou	Beit-Hoglah	a-fronteira	e-subiu	
H1366	H5927	H1026	H6828		H1031	H1366	H5927	

רְאוּבֵן:	בֶּן־	בְּתָן	אֶבֶן
Reuven	filho-de-	Bohan	pedra-de
H7205		H0932	H0068

E este termo subirá até Beth-hogla, e passará do norte a Beth-araba, e este termo subirá até á pedra de Bohan, filho de Ruben

אֲשֶׁר-	הַגְּלוּלָה	אֶל-	פָּנָה	וּצְפוֹנָה	עֶכּוֹר	מִעֵמֶק	דְּבִרָה	וְהַגְּבוּל	וְעֵלָה	7
que-	o-Gilgal	a-	virando	e-ao-norte	Akhor	de-vale-de	Devirah	a-fronteira	e-subiu	
	H1537	H0413	H6437	H6828	H5911	H6010		H1366	H5927	

אֶל-	הַגְּבוּל	וְעֵבֶר	לְנַחַל	מִנְגֵּב	אֲשֶׁר	אֲדֻמִּים	לְמַעַלָּה	נֹכַח
a-	a-fronteira	e-passou	ao-ribeiro	do-sul	que	Adummim	subida-de	em-frente-de
H0413	H1366			H5045		H0131	H4608	H5227

רֹגֵל עֵין	אֶל-	תְּצֵאתֶיךָ	וְהָיוּ	שְׁמֵשֵׁשׁ	מֵי-
En-Rogel	a-	saídas-suas	e-foram	En-Shemesh	águas-de-
H5883	H0413	H8444	H1961	H5885	H4325

Subirá mais este termo a Debir desde o valle d'Acor, e olhará pelo norte para Gilgal, a qual está á subida d'Adummim, que está para o sul do ribeiro: então este termo passará até ás aguas d'En-semes: e as suas saidas estarão da banda d'En-rogel.

הִיא	מִנְגֵּב	הַיְבוּסִית	כְּתֵף	אֶל-	הַנֶּחֱלָה	בֶּן־	וַיְ	הַגְּבוּל	וְעֵלָה	8
ela	do-sul	o-jebusita	encosta-de	até-	Hinnom	filho-de-	vale-de	a-fronteira	e-subiu	
H1931	H5045	H2983	H3802	H0413	H2011		H1516	H1366	H5927	

פָּנֵי	עַל-	אֲשֶׁר	הַהָר	רֹאשׁ	אֶל-	הַגְּבוּל	וְעֵלָה	יְרוּשָׁלַיִם
face-de	sobre-	que	a-montanha	topo-de	até-	a-fronteira	e-subiu	Yerushalayim
H6440			H2022		H0413	H1366	H5927	H3389

צְפֹנָה:	רְפָאִים	עֵמֶק	בְּקֵצָה	אֲשֶׁר	יָמָה	הַנֶּחֱלָה	גֵּי-
ao-norte	Refaim	vale-de-	na-extremidade-de	que	ao-mar	Hinnom	vale-de-
H6828		H6010			H3220	H2011	H1516

E este termo passará pelo valle do filho d'Hinnom, da banda dos jebuseos do sul: esta é Jerusalem: e subirá este termo até ao cume do monte que está diante do valle d'Hinnom para o occidente, que está no fim do valle dos rehains da banda do norte

וַיֵּצֵא	נֶפְתּוֹחַ	מֵי	מַעְיָן	אֶל-	הַהָר	מִרְאֵשׁ	הַגְּבוּל	וַתֵּאָר	9
e-saiu	Nefthoah	águas-de	fonte-de	até-	a-montanha	de-topo-de	a-fronteira	e-demarcou	
H3318	H5318	H4325	H4599	H0413	H2022		H1366		

יְעָרִים: קִרְיַת	הִיא	בְּעֵלָה	הַגְּבוּל	וַתֵּאָר	עֶפְרוֹן	הַר-	עָרֵי	אֶל-
Qiryat-Yearim	ela	Baalah	a-fronteira	e-demarcou	Efron	monte-	ciudades-de	a-
H7157	H1931	H1173	H1366		H6085	H2022		H0413

Então este termo irá desde a altura do monte até á fonte das aguas de Nepthoah; e sairá até ás cidades do monte d'Ephron; irá mais este termo até Baala; esta é Kiriath-jearim:

16 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֶשְׁרֶר-יָכָה אֶת-קִרְיַת-סֶפֶר וְלָכְדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת-
 E-disse Calev Quem-ferir a Kiriath-sepher, e a tomar, lhe darei a minha filha Acsa por mulher.

עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:
 Aksah filha-minha para-esposa
 H5915 H1323 H0802

E disse Caleb: Quem ferir a Kiriath-sepher, e a tomar, lhe darei a minha filha Acsa por mulher.

17 וַיִּלְכְּדָהּ עֹתְנִיאל בֶּן-קִנָּז אָחִיו כָּלֵב וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-עַכְסָה
 E-conquistou-a Othniel filho-de-irmão-de Calev deu-lhe a sua filha Acsa por mulher.

לְאִשָּׁה: בְּתִי
 para-esposa filha-sua
 H0802 H1323

Tomou-a pois Othniel, filho de Kenaz, irmão de Caleb: e deu-lhe a sua filha Acsa por mulher.

18 וַיְהִי עַבְדָּהּ בְּבֹאָהּ וַתְּסִיחֶהּ לְשָׂאוֹל מֵאֵת אָבִיהָ שָׂדֵה וַתִּצְנַח מֵעַל
 E-foi no-entrar-dela e-persuadiu-o para-pedir de-pai-dela campo e-desceu de-sobre
 H1961 H0935 H5496 H0854 H0001 H6795

הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר-לָהּ כָּלֵב מַה-לָּךְ:
 o-jumento e-disse-a-ela Calev Que-a-ti
 H2543 H0559 H3612 H4100

E succedeu que, vindo ella a elle o persuadiu que pedisse um campo a seu pae: e ella se apeou do jumento: então Caleb lhe disse: Que é que tens?

19 וַתֹּאמֶר תְּנֵה-לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנָּגֶב נָתַתָּה וְנָתַתָּה לִּי פְּנֵי תַחְתִּיּוֹת:
 E-disse Dá-me uma bênção pois me deste terra secca, dá-me tambem fontes de aguas. Então lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

מַיִם וַיִּתֵּן-לָהּ אֶת-פְּנֵי תַחְתִּיּוֹת: פְּנֵי
 águas e-deu-a-ela a-ela as fontes inferiores
 H4325 H5414 H0853 H1543 H8482

E ella disse; Dá-me uma bênção; pois me deste terra secca, dá-me tambem fontes de aguas. Então lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

20 זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי-יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם:
 Esta herança da tribu dos filhos de Judah, segundo as suas familias.

21 וַיְהִי וַיִּהְיוּ הָעָרִים מִקְצֵה לְמַטֵּה בְנֵי-יְהוּדָה אֶל-גְּבוּל
 E-foram as-cidades de-extremidade-de para-tribu-de de-extremidade-de até-
 H1961 H4294 H3063 H0413 H1366

אֶדוֹם בְּנֵי-קַבְצֵאל וְעֵדֶר וַיְגִיּוּר:
 Edom no-sul Cabzeel e Eder e-Yagur
 H0123 H5045 H6909 H3017

São pois as cidades da extremidade da tribu dos filhos de Judah até ao termo d'Edom para o sul: Cabzeel, e Eder, e Yagur,

22 וְקִינָה וְדִמּוֹנָה וְעַדְעָדָה:
 e-Qinah e-Dimonah e-Adadah
 H7016 H1776 H5735

E Lebaoth, e Silhim, e Ain, e Rimmon: todas as cidades e as suas aldeias, vinte e nove.

בְּשֵׁפֶלֶת	אֶשְׁתָּאוֹל	וְצֹרָעָה	וְאַשְׁנָה:	33
Na-planície	Eshtaol	e-Tsorah	e-Ashnah	
H8219	H0847	H6881	H0823	

Nas planicies: Esthaol, e Sora, e Asna,

וְזִנּוּחַ	גְּנִים וְעֵין	תַּפּוּחַ	וְהַעִנָּם:	34
e-Zanoah	e-En-Gannim	Tappuah	e-HaEnam	
H2182	H5873		H5879	

E Zanoah, e En-gannim, Tappuah, e Enam,

יַרְמוּת	וְעַדְלָם	שׁוֹכָה	וְעִזְקָה:	35
Yarmut	e-Adullam	Sokoh	e-Azeqah	
H3412	H5725	H7755	H5825	

Iarmuth, e Adullam, Socho, e Azeka,

וְשַׁעְרַיִם	וְעֵדִיתַיִם	וְהַגְּדֵרָה	וְגֵדֵרֹתַיִם	עָרִים	אַרְבַּע-	עִשְׂרֵה	36
e-Shaarayim	e-Aditayim	e-HaGederah	e-Gederotayim	ciudades	quatorze-	dez	
H8189	H5723	H1449	H1453		H0702	H6240	

וְחִצְרֵיהֶן:
e-aldeias-suas

E Saaraim, e Adithaim, e Gedera, e Gederothaim, quatorze cidades e as suas aldeias.

צֵנָן	וְחַדָּשָׁה	גַּד וּמִגְדָּל-	37
Tsenan	e-Hadashah	e-Migdal-Gad	
H6799	H2322	H4028	

Senan, e Hadasa, e Migdal-gad,

וְדִלָּן	וְהַמִּצְפֶּה	וְיֻקְטָאֵל:	38
e-Dilan	e-HaMitspeh	e-Yoqteel	
H1810	H4708	H3371	

E Dilan, e Mispah, e Jokteel,

לָכִישׁ	וּבֹטְצָת	וְעִגְלוֹן:	39
Lakish	e-Botsqat	e-Eglon	
H3923	H1218	H5700	

Lachis, e Boscath, e Eglon,

וּכְבוֹן	וְלַחְמָס	וּכְתִלִּישׁ:	40
e-Kabbon	e-Lahmas	e-Kitlish	
H3522	H3903	H3798	

E Cabbon, e Lahmas, e Chitlis,

וְגֵדֵרֹת	בֵּית-דָּגוֹן	וְנַעֲמָה	וּמַקְדָּה	עָרִים	יָשׁ-	עִשְׂרֵה	41
e-Gederot	Beit-Dagon	e-Naamah	e-Maqqedah	ciudades	dezesseis-	dez	
H1450	H1016		H4719		H8337	H6240	

ס
§

E Gederoth, Beth-dagon, e Naama, e Makeda: dezeseis cidades e as suas aldeias.

42 לִבְנָה וְעֵתֶר וְעָשָׂן:
Livnah e-Eter e-Ashan
[H3841](#) [H6281](#) [H6228](#)

Libna, e Ether, e Asan,

43 וַיִּפְתָּח וְאַשְׁנָה וְנֶזִיב:
e-Yiftah e-Ashnah e-Netsiv
[H3316](#) [H0823](#) [H5334](#)

E Iphtah, e Asna, e Nezib,

44 וְקַעִילָה וְאַכְזִיב וּמְרֵאשָׁה עָרִים נֹשֶׁע וְחַצְרֵיהֶן:
e-Keilah e-Akziv e-Mareshah cidades nove e-aldeias-suas
[H7084](#) [H0392](#) [H4762](#) [H8672](#)

E Keila, e Aczib, e Maresa: nove cidades e as suas aldeias.

45 עֶקְרוֹן וּבְנֹתֶיהָ וְחַצְרֵיהָ:
Eqron e-filhas-suas e-aldeias-suas
[H6138](#) [H1323](#)

Ekron, e os logares da sua jurisdição, e as suas aldeias:

46 מֵעֶקְרוֹן וַיָּמָה כָּל אֲשֶׁר- עַל- יָד אֲשְׁדּוֹד וְחַצְרֵיהֶן:
de-Eqron e-ao-mar tudo que- sobre- mão-de Ashdod e-aldeias-suas
[H6138](#) [H3220](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0795](#)

Desde Ekron, e até ao mar, todas as que estão da banda d'Asdod, e as suas aldeias.

47 אֲשְׁדּוֹד בְּנֹתֶיהָ וְחַצְרֵיהָ עֵזָה בְּנֹתֶיהָ וְחַצְרֵיהָ עַד- נָחַל
Ashdod filhas-suas e-aldeias-suas Azzah filhas-suas e-aldeias-suas até- ribeiro-de
[H0795](#) [H1323](#) [H5804](#) [H1323](#) [H5704](#)

מִצְרַיִם וְהַיָּם [הַגְּבוּל] (הַגְּדוֹל) וְגִבּוֹל: ס
Mitsrayim e-o-mar [a-fronteira] (o-grande) e-fronteira §
[H4714](#) [H3220](#) [H1366](#) [H1366](#) [H1366](#)

Asdod, os logares da sua jurisdição, e as suas aldeias; Gaza, os logares da sua jurisdição, e as suas aldeias, até ao rio do Egypto: e o mar grande e o seu termo.

48 וּבְהָר שָׁמִיר יַתְתִּיר וְשׁוֹכָה:
E-na-montanha Shamir e-Yattir e-Sokoh
[H2022](#) [H8069](#) [H3492](#) [H7755](#)

E nas montanhas, Samir, Iatthir, e Socoh,

49 וְדַנָּה וְקִרְיַת-סָנָה הִיא דְּבִיר:
e-Dannah e-Qiryat-Sannah ela Devir
[H1837](#) [H7158](#) [H1931](#)

E Danna, e Kiriath-sanna, que é Debir,

50 וְעֵנָב וְאַשְׁתְּמוֹה וְעָנִים:
e-Anav e-Eshtemoh e-Anim
[H6024](#) [H0851](#) [H6044](#)

E Anab, Estemo, e Anim,

51 וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלּוֹה עָרִים אֶחָד- עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן:
e-Goshen e-Holon e-Giloh cidades onze- dez e-aldeias-suas
[H1657](#) [H2473](#) [H1542](#) [H0259](#) [H6240](#)

E Gosen, e Holon, e Giló: onze cidades e as suas aldeias.

אַרַב 52
e-Rumah Arav
H1746 H0694
וְאֶשָׁן:
e-Eshan
H0824

Arab, e Duma, e Esan,

וַיָּנִים] 53
[e-Yanim] H3241
(וַיָּנִים)
(e-Yanum) H3241
וּבֵית־תַּפּוּחַ
e-Beit-Tappuah H1054
וְאַפְקָה:
e-Afeqah H0664

E Ianum, e Beth-tappuah, e Apheka,

וְחַמְטָה 54
e-Humtah H2547
אַרְבַּע־קִרְיָת
e-Qiryat-Arba H7153
הִיא
ela H1931
חֶבְרוֹן
Hevron
וְצִיֹּר
e-Tsior H6730
עָרִים
cidades
תְּשַׁע
nove
וְחֲצֵרֵיהֶן:
e-aldeias-suas H8672
ס
§

E Humta, e Kiriath-arba (que é Hebron), e Sihor: nove cidades e as suas aldeias.

וּמַעֲוֹן 55
Maon H4584
כַּרְמֶל
Karmel H3760
זִיף
e-Zif H2128
וַיֻּטָּה:
e-Yuttah H3194

Maon, Carmel, e Zif, e Iuta,

וַיִּזְרַעַל 56
e-Yizreel H3157
וַיֻּקְדַּעַם
e-Yoqdeam H3347
וּזְנוּחַ:
e-Zanoah H2182

E Jezreel, e Jokdeam, e Zanoah,

הַקָּיִן 57
HaQayin
גִּבְעָה
Giveah H1390
וְחַמְנָה
e-Timnah H8553
עָרִים
cidades
עֶשֶׂר
dez
וְחֲצֵרֵיהֶן:
e-aldeias-suas H6235

Cain, Gibea, e Timna: dez cidades e as suas aldeias.

חַלְחוּל 58
Halhul H2478
בֵּית־צוּר
Beit-Tsur H1049
וּגְדוֹר:
e-Gedor H1446

Halhul, Beth-sur, e Gedor,

וּמַעֲרַת 59
e-Maarat H4638
וּבֵית־עֲנוֹת
e-Beit-Anot H1042
וְאֶלְתֶּקֶן
e-Elteqon H0515
עָרִים
cidades
שֵׁשׁ
seis
וְחֲצֵרֵיהֶן:
e-aldeias-suas H8337

E Maarath, e Beth-anot, e Eltekon: seis cidades e as suas aldeias.

קִרְיַת־בָּעַל 60
Qiryat-Baal H7154
הִיא
ela H1931
יְעָרִים־קִרְיָת
Qiryat-Yearim H7157
וְהַרְבָּה
e-HaRabbah H7237
עָרִים
cidades
שְׁתַּיִם
duas
וְחֲצֵרֵיהֶן:
e-aldeias-suas H8147
ס
§

Kiriath-baal (que é, Kiriath-yearim), e Rabba: duas cidades e as suas aldeias.

בְּמִדְבָּר 61
No-deserto
הָעֵרְבָתָּה
Beit-HaAravah H1026
מִדְיָן
Middin H4081
וּסְכָכָה:
e-Sekakaah H5527

No deserto: Beth-araba, Middin, e Secaca,

וְחֶזְרֵיהֶן :	שֵׁשׁ	עָרִים	גְּדִיעִין	וְעִיר־הַמֶּלַח	וְהַנְּבִישָׁן	62
e-aldeias-suas	seis	cidades	e-En-Gedi	e-Ir-HaMelah	e-HaNivshan	
	H8337		H5872	H5898	H5044	

E Nibsan, e a cidade do sal, e En-*gedi: seis cidades e as suas aldeias.

בְּנֵי־	(יְכָלוּ)	[יֻכְלוּ]	לֹא־	יְרוּשָׁלַיִם	יוֹשְׁבֵי	הַיְבוּסִי	וְאֵת־	63
filhos-de-	(puderam)	[puderam]	não-	Yerushalayim	habitantes-de	o-jebusita	E-(a)-	
	H3201	H3201	H3808	H3389	H3427	H2983	H0853	
בִּירוּשָׁלַיִם	יְהוּדָה	בְּנֵי	אֶת־	הַיְבוּסִי	וַיֵּשֶׁב	לְהוֹרִישָׁם	יְהוּדָה	
em-Yerushalayim	Yehudah	filhos-de	(a)-	o-jebusita	e-habitou	para-despojá-los	Yehudah	
H3389	H3063		H0854	H2983	H3427	H3423	H3063	
						פ	הַיּוֹם	
						וְ	o-dia	até
							H2088	H3117
								H5704

Não puderam porém os filhos de Judah expellir os jebuseos que habitavam em Jerusalem; assim habitaram os jebuseos com os filhos de Judah em Jerusalem, até ao dia de hoje.